

Fragen zum Fall 2024/25

Questions concernant le cas 2024/25

Wir haben einige inhaltliche Fragen zum Fall erhalten. Um die Gleichbehandlung aller Teilnehmenden sicherzustellen, beantworten wir diese nachstehend. Wir äussern uns zu folgenden Punkten:

Nous avons reçu plusieurs questions concernant le cas. Afin de garantir l'égalité de traitement entre tous les participants, nous y répondrons par la présente.

Alle **materiellen Aspekte** der Schriftsätze müssen in den **20 Seiten** (maximale Anzahl Seiten gemäss Reglement) enthalten sein. Beispielsweise ist eine Tabelle mit Zahlen des Falls in diese 20 Seiten zu integrieren.

*Tous les **aspects matériels** du mémoire doivent être inclus dans les **20 pages** (nombre maximal de pages selon le Règlement). Ainsi, un tableau détaillant les chiffres du cas, par exemple, est à inclure dans ces 20 pages.*

Bei der Erstellung Ihrer Schriftsätze können Sie sich auf **Elemente beziehen**, die im **Fall erwähnt werden**, auch wenn diese **nicht ausdrücklich** in den **Auszügen der Urteile** der ersten und zweiten Instanz behandelt werden.

*Dans le cadre de la rédaction de vos Mémoires, vous pouvez vous **référer à des éléments mentionnés dans le cas même** s'ils ne **sont pas explicitement** abordés dans les **extraits des décisions** de première et de deuxième instance.*

Vor Einreichung des gemeinsamen Scheidungsbegehrens hat **kein Eheschutzverfahren** stattgefunden.

*Il n'y a pas eu de **procédure de mesures protectrices de l'union conjugale** avant le dépôt de la requête commune de divorce.*

Der **Ertrag von 1% des Fonds**, in den das Erbe von Nicolas Tan investiert wurde, stellt die **Rendite über die gesamte Ehedauer** und nicht den jährlichen Ertrag dar.

*Le **rendement de 1% du fonds** dans lequel l'héritage de Nicolas Tan a été investi représente le **rendement sur l'ensemble du mariage** et pas le rendement annuel.*

Nicolas hat **2 Millionen Schweizer Franken** von seinen Eltern geerbt, womit er zunächst seinen Lebensstandard finanziert hat. Sie können jedoch davon ausgehen, dass er von den **Erträgen gelebt** hat und die gesamten **2 Millionen Schweizer Franken in den Fonds investiert** hat.

*Nicolas Tan avait hérité de **2 millions de francs** de ses parents. Il a certes commencé par financer son train de vie, mais vous pouvez partir du principe qu'il a **vécu des revenus** et qu'il a **investi la totalité des 2 millions dans le fonds**.*

Sophie Müller bringt die **Reduktion ihrer Erwerbstätigkeit** erstmals vor **Bundesgericht** vor. Sie können davon ausgehen, dass sie die Reduktion nach dem **Urteil des Obergerichts** beantragt hat.

*Sophie Müller fait valoir la **réduction de son taux d'activité professionnelle** pour la première fois devant le **Tribunal fédéral**. Vous pouvez partir du principe qu'elle a procédé à cette réduction après la **décision de la Cour suprême**.*

Hinsichtlich der Frage, welcher **Anteil des Einkommens** von Sophie Müller während der **Ehedauer gespart** wurde, obliegt es Ihnen, eine (realistische) Annahme zu treffen.

*S'agissant de la question de savoir quelle **part du revenu** de Sophie Müller a été **épargnée** pendant la **durée du mariage**, il vous appartient de partir d'une hypothèse (réaliste) de votre choix.*

Im Rahmen seiner **beruflichen Tätigkeit in Singapur** hat Nicolas Tan **kein Vorsorgevermögen** aufgebaut.

*Dans le cadre de son **activité professionnelle à Singapour**, Nicolas Tan **ne s'est pas constitué d'avoir de prévoyance**.*

Nicolas Tan spricht **Deutsch, Französisch und Englisch**.

*Nicolas Tan parle **allemand, français et anglais**.*

Im Entscheid des Obergerichts (Punkt 3) wird festgehalten, dass Sophie Müller an Nicolas Tan für seinen Unterhalt und denjenigen von Mia Unterhaltsbeiträge in der Höhe von monatlich insgesamt CHF 3'190.00 vom 1. April 2022 bis zum 31. Juli 2026 und anschliessend in der Höhe von CHF 1'250.00 vom 1. August 2027 bis zum 31. Juli 2029 zu bezahlen hat. Hier liegt ein Datumsfehler vor. Die zweite Periode erstreckt sich vom **1. August 2026** bis zum 31. Juli 2029.

*Dans la décision de la Cour suprême (point 3), il est indiqué que Sophie Müller devra verser à Nicolas Tan, pour son entretien et celui de Mia, des contributions d'entretien d'un montant mensuel de CHF 3'190.00 au total du 1er avril 2022 au 31 juillet 2026, puis d'un montant de CHF 1'250.00 du 1er août 2027 au 31 juillet 2029. Il y a ici une erreur de date. La deuxième période s'étend du **1er août 2026** au 31 juillet 2029.*

Der **Zinssatz**, der auf die **zweite Hypothek** anzuwenden ist, ist derselbe wie derjenige, der für die **erste Hypothek** gilt. Gleiches gilt (proportional) für die Kosten.

*Le **taux d'intérêt** à appliquer à la **seconde hypothèque** est le même que celui qui est appliqué à la **première hypothèque**. Il en va de même (proportionnellement) des frais.*

Während der Ehe hat Sophie Müller die **Hypothek** (Hypothekarzinsen und Nebenkosten) **finanziert**.

*Durant le mariage, c'est Sophie Müller qui a **financé l'hypothèque** (intérêts hypothécaires et frais accessoires).*

Die im Sachverhalt erwähnten Kosten (S. 2) sind **monatliche Kosten**. Sie beziehen sich jeweils auf eine **einzelne Person**.

*Les **frais mentionnés** dans l'état de fait (p. 2) sont des frais mensuels. Ils se rapportent à chaque fois à une **seule personne**.*

Sie können davon ausgehen, dass die **Kosten der Wohnung** während der gesamten Ehe **unverändert** geblieben sind.

*Vous pouvez partir du principe que les **charges de l'appartement** sont restées **inchangées** pendant toute la durée du mariage.*

Hinsichtlich der **Wohnkosten**: Treffen Sie realistische Annahmen, wenn bestimmte Elemente nicht direkt aus dem Sachverhalt hervorgehen.

*Concernant les **coûts relatifs au logement**, partez d'hypothèses réalistes lorsque certains éléments ne ressortent pas directement de l'état de fait.*

Das **gemeinsame Konto** wurde vor der güterrechtlichen Auseinandersetzung **nicht aufgelöst**.

*Le **compte commun n'a pas été clôturé** avant la liquidation du régime matrimonial.*

Nicolas Tan hat die gesamten 2 Millionen Schweizer Franken in den Fonds investiert. Die CHF 250'000, die auf einem gemeinsamen Konto lagen, haben nichts mit dem Fonds zu tun.

Nicolas Tan a investi la totalité des CHF 2 millions dans le fonds. Les CHF 250'000.00 qui ont été déposés sur le compte commun n'ont aucun lien avec le fonds.

Das gemeinsame Konto lautet auf die Namen beider Eheleute.

Le compte commun est au nom des deux époux.

Die Berechnung etwaiger **Unterhaltsbeiträge**, welche der leibliche Vater von Lucas für ihn leistet, gehört zu den von Ihnen zu erarbeitenden Aufgaben.

Le calcul d'éventuelles contributions versées par le père biologique de Lucas pour celui-ci fait partie de ce qui est attendu de vous.

Seit der Trennung und bis heute kommt es regelmässig vor, dass Sophie Müller Mia und Cloé an den Wochenenden **betreut**.

*Depuis la séparation et encore aujourd'hui, il arrive régulièrement que Sophie Müller **prenne** Mia et Cloé **en charge** le week-end.*

Wird eine Frage nicht konkret beantwortet, erachten wir den Grundsachverhalt als ausreichend klar oder eine Antwort zur Lösung des Falles als nicht notwendig. Wir weisen Sie zudem darauf hin, dass ab dem jetzigen Zeitpunkt keine inhaltlichen Fragen zum Fall mehr beantwortet werden.

Si nous n'avons pas répondu à une question ou remarque soumise, c'est que nous considérons que le cas est assez clair sur ce point ou qu'une réponse n'est pas nécessaire à sa résolution. Nous tenons également à souligner qu'à partir de ce moment, il ne sera plus répondu aux questions concernant le contenu du cas.